

# ساختن و سکونت

اخلاق برای شهر

ریچارد سینت

ترجمه‌ی مهدی نصراله‌زاده

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)

## ساختن و سکونت

### اخلاق برای شهر

مؤلف: ریچارد سنت  
مترجم: مهدی نصراله زاده  
ناظر ترجمه: حسین نمکین  
مدیر اجرایی: شکوفه اکبری

چاپ دوم: بهار ۱۴۰۲  
شمارگان: ۵۰۰ نسخه  
قیمت: ۳۵۰/۰۰۰ تومان  
چاپ و صحافی: همشهری

مدیر تولید: علی لبافی  
مدیر هنری: سعید غفوری  
صفحه‌آرایی: حمیدرضا یزدان فرحی

سنت، ریچارد، ۱۹۴۳ - م. / Sennett, Richard	سرشناسه
ساختن و سکونت: اخلاق برای شهر / ریچارد سنت؛ ترجمه‌ی مهدی نصراله‌زاده؛ [برای] دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران. تهران: همشهری، ۱۴۰۰.	عنوان و نام پدیدآور
۲۸۹ ص.؛ ۲۱/۵ x ۱۴/۵ س.م	مشخصات نشر
۹-۳۱۱-۲۴۱-۹۶۴-۹۷۸	مشخصات ظاهری
فیبا	زیرمجموعه ناشر
عنوان اصلی: [2018]. Building and dwelling : ethics for the city, [2018].	پاداش
اخلاق برای شهر.	عنوان دیگر
شهرسازی	موضوع
City planning	موضوع
شهرسازی	موضوع
Urbanization	موضوع
نصراله‌زاده، مهدی، ۱۳۵۲ - مترجم	شناسه افزوده
شهرداری تهران. دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی	شناسه افزوده
HT۱۶۶۶	رده بندی کنگره
۳۰/۱/۱۲۱۶	رده بندی دیویی
۷۶۵۲۸۹۲	شماره کتابشناسی ملی

مسئول فروش: حمیدرضا یزدان فرحی

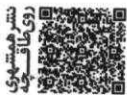
تلفن: ۲۳۰۲۳۲۷۳



فروش اینترنتی:

[www.hamshahrimarket.com](http://www.hamshahrimarket.com)

تلفن: ۲۳۰۲۳۲۷۵



رای عا قه یوز

hamshahripub

hamshahripub@gmail.com

نشانی: تهران، خیابان ولی عصر (عج)، نرسیده  
به چهارراه پارکوی، کوچه‌ی شهید سیدکمال  
قریشی (تورج)، شماره‌ی ۱۴، طبقه‌ی چهارم شرقی



نشره‌شهری

## فهرست

۹	.....	مقدمه
۱۱	.....	سیاسگزاری‌ها
۱۳	.....	فصل ۱: مقدمه: تابیده، گشوده، فروتن
۴۱	.....	بخش یک: دو شهر
۴۳	.....	فصل ۲: شالوده‌های متزلزل
۱۰۷	.....	فصل ۳: جدایی سیتة (شهر) و ویل (مدینه)
۱۴۷	.....	بخش دو: دشواری سکونت
۱۴۹	.....	فصل ۴: فرشته‌ی کله اروپا را ترک می‌کند
۱۹۱	.....	فصل ۵: ثقل حضور دیگران
۲۲۷	.....	فصل ۶: توکویل در تکنوپولیس

دفتر مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران در طول دو دهه‌ی گذشته سهم بسزایی در حمایت از پژوهش‌های اجتماعی و ترویج متون علمی مطالعات شهری ایفا کرده است. تالیف و ترجمه ده‌ها متن معتبر علمی، خصوصاً در حوزه‌ی جامعه‌شناسی شهر، حاصل تلاشی است که با همکاری مترجمان و محققان دانشگاهی به سرانجام رسیده و امروز در اختیار پژوهشگران و دانشجویان قرار دارد. در دو سال گذشته نیز تلاش شد این مسیر ادامه یابد و ترجمه‌ی مجموعه‌ای از منابع و متون مهم در حوزه‌ی مطالعات شهری در دستور کار قرار گرفت؛ کتاب‌هایی که اغلب از متون اصلی و پر ارجاع این شاخه‌ی علمی‌اند و هنوز ترجمه‌ی فارسی آن‌ها در دسترس نیست. ترجمه‌ی این متن‌ها مستلزم انتخاب از میان مجموعه‌ی متنوع کتاب‌های منتشر شده توسط محققان شناخته شده و ناشران معتبر جهان بود. این انتخاب در دفتر مطالعات بر اساس درکی از موقعیت کنونی شهر تهران و تشخیص ضرورت ترجمه‌ی کتاب‌هایی صورت گرفت که بتواند خلأهای اصلی منابع مطالعات شهری را پر کند. در نهایت جمع‌بندی شورای علمی تالیف و ترجمه بر این شد که تقویت منابع نظری و تحقیقات تجربی در

حوزه‌ی نابرابری‌های اجتماعی و عدالت و توجه به نقد اقتصاد سیاسی شهر با موقعیت امروزی تهران همخوانی بیشتری دارد. این جهت‌گیری خصوصاً با آنچه در زبان مدیران شهری، تغییر پارادایم‌های شهر خوانده می‌شود، همراستا بود. به علاوه موضوع تأثیرات اجتماعی طرح‌ها و سیاست‌های شهری نیز از جمله مباحثی است که به‌روزرسانی منابع آن با توجه به ماموریت‌های دفتر مطالعات ضروری به نظر می‌رسید. متون جدید این حوزه می‌تواند نقش شایسته‌ای در آموزش محققان و در نتیجه بهبود کیفیت این مطالعات داشته باشد.

از ابتدای کار حساسیت زیادی نسبت به کیفیت آثار وجود داشت و تلاش شد تا از همکاری مترجمان حرفه‌ای و توانا بهره گرفته شود که لازم است از همه‌ی آن‌ها به‌خاطر زحمات‌شان برای ترجمه‌ی این متون بعضاً بسیار دشوار، در این بازه‌ی زمانی محدود، سپاسگزاری کنم. انتخاب کتاب‌ها با وسواس خاص زین‌العابدین سفرچی و در نظر گرفتن ارتباط موضوعی و جهت‌گیری نظری آن با مقتضیات امروز تهران و توجه به مسئله نابرابری صورت گرفته است. لازم است تأکید کنم انتشار این کتاب‌ها بدون مدیریت شکوفه اکبری ممکن نبود و آنچه امروز به ثمر نشست، حاصل زحمات اوست. از مجید شمسه که هم در دفتر مطالعات و هم در انتشارات همشهری پیگیر ترجمه و انتشار کتاب‌ها بود سپاسگزارم. از دکتر ریاضی مدیرعامل محترم مؤسسه همشهری نیز برای همکاری در انتشار این مجموعه سپاسگزارم. در پایان لازم است تشکر ویژه خود را از معاون محترم امور اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران، ابراز کنم که انتشار این مجموعه بدون حسن نظر و مساعدت‌هایشان میسر نبود. امیدوارم نتیجه‌ی نهایی این زحمات در نهایت به نفع عموم مردم این شهر باشد.

مدیرکل مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران